

April 22, 1988

Instructions to the Cuban Delegation for the London Meeting, 'Indicaciones concretas del Comandante en Jefe que guiarán la actuación de la delegación cubana a las conversaciones de Luanda y las negociaciones de Londres (22-4-88)'

Citation:

"Instructions to the Cuban Delegation for the London Meeting, 'Indicaciones concretas del Comandante en Jefe que guiarán la actuación de la delegación cubana a las conversaciones de Luanda y las negociaciones de Londres (22-4-88)'" , April 22, 1988, Wilson Center Digital Archive, Archive of the Cuban Armed Forces. Obtained and contributed to CWIHP by Piero Gleijeses and included in CWIHP e-Dossier No. 44. <https://digitalarchive.umd.edu/document/118133>

Summary:

Fidel Castro's instructions for the Cuban delegation to the 3-4 May 1988 London meeting of the delegations of Angola, Cuba, South Africa and the United States to discuss the future of Angola and Namibia.

Credits:

This document was made possible with support from Leon Levy Foundation

Original Language:

Spanish

Contents:

Original Scan

Apr 27, 1988

MUY SECRETO
Ejemplar No. 5

INDICACIONES CONCRETAS DEL COMANDANTE EN JEFE QUE GUIARAN
LA ACTUACION DE LA DELEGACION CUBANA A LAS CONVERSACIONES
DE LUANDA Y LAS NEGOCIACIONES DE LONDRES (22-4-88)

1) Hay que argumentar y decir que cómo un país que ha estado sometido durante 14 años a una guerra, casi 14 años a una guerra, que han hecho tantas destrucciones, pueda prescindir, casi abruptamente del apoyo (de nuestras tropas) después de esa destrucción que han hecho de puentes, de comunicaciones, después de todo el daño que han hecho. Entonces (hay que) defender firmemente la idea de que Angola necesita los 48 meses, y de ahí... bajar a 44, nosotros tenemos (una segunda y tercera posición) 44 y 40 (meses).

2) (Hay) que (esperar el) momento. Si se ponen insolentes, nosotros nos ponemos duros; en qué momento les decimos: "bueno, ustedes no están en el sur, nosotros también estamos en el Sur y no los hemos visto a ustedes por ninguna parte y es muy difícil verlos a ustedes por alguna parte allí en el sur. Así que ustedes en el sur están en una región desolada, distante, (donde) no hay comunicación ni nada (en) Mavinga. Pero en las partes más importantes del sur solamente estamos nosotros. En qué momento pueden decir los norteamericanos o los sudafricanos, que no están dispuestos (a retirarse de Angola). Y podemos decir: "bueno, los sudafricanos dicen que no están dispuestos a irse (del sur de Angola) en

determinadas condiciones, y el problema es que los sudafricanos tampoco pueden quedarse, no están en condiciones de quedarse.

3) En fin (precisar) en que momento les hablamos, en que momento convendría, todo esto tenemos que decidirlo, en cierto momento. Aunque nuestro objetivo es muy claro, preciso, diplomático ¿Qué lenguaje tenemos que usar para ponernos duros? ¿qué flexibilidad debemos demostrar para que no parezca que nosotros estamos saboteando la solución?

Otro problema (a verificar en Luanda es) qué dicen los angolanos y qué opinan, qué le proponen, no sea que ellos estén impacientes. Por eso es muy importante la coordinación con ellos y debemos en principio decir que en esta primera reunión debemos tener una actitud más bien dura, para conseguir un poco más de cosas ya en otra ulterior reunión.

4) Pero a los norteamericanos debemos darles a entender (esto): "Si se discute en serio, no se anda... estamos dispuestos a buscar una solución. Nuestra disposición es estar luchando por una solución, pero no vamos a aceptar el bluf, ni mentiras a los sudafricanos. Los sudafricanos no están en condiciones de quedarse en Angola... nosotros estamos en el sur y por allí no nos hemos encontrado con los sudafricanos.

5) A los americanos hay que decirles la verdad; nosotros

✓ "No les quede dudas de que nosotros estamos en disposición de una negociación, no vamos a estar aceptando los regateos chantajes ni cosas (por el estilo) vaya, que si es serio no habrá obstáculos por nuestra parte en encontrar una solución.

Porque de verdad estamos luchando por una solución, porque ese es el objetivo nuestro.

6) Hay que elaborar argumentos militares, la cuestión de la retirada, los lugares, que en todos los demás lugares donde nos retiremos hay que preparar campamentos que no exista las condiciones para albergar las tropas. Además que no es práctico, no podemos retirarnos del sur inmediatamente, no podemos iniciar la retirada sino en tantos períodos, estudiar bien todos los pasos, todos que son más bien dudas, pero no inflexibles, sin dar la impresión...

1089 ✓ 7) "Muy serenos, reirnos, sonreirnos, si se ponen un poco majaderos, responderles." Tal vez no ser nosotros los arrogantes, sino emplear nosotros el argumento cuando ellos lancen un bluf, anden con arrogancia, o cosas de esas. (Nosotros) muy serenos, pero muy firmes, demostrar cierta flexibilidad.

8) Hay un punto donde nosotros podemos flexibilizar eso (de) doce meses para empezar a salir. Nosotros no debemos convertir eso en una...(posición inflexible).

9) Entonces nos queda la última que fue la que discutimos con Obasanjo, pero esa no es para ahora. A no ser que ellos vengan tan desesperados que quieran una ahora mismo.

10) Claro. Nosotros no debemos estar nunca más flojos que los angolanos, pero debemos procurar que los angolanos no estén demasiados flojos, si ellos están dispuestos a hacer ahora algunas concesiones, deben rebajar hasta 42, ¿qué tu crees? Si fueran a hacer algunas concesiones.

11) No podemos cometer equivocaciones. Y las dos ideas básicas que yo tengo es firmeza y cierta flexibilidad y una de las cosas que le digamos a los norteamericanos, es que debemos decirles francamente... o se la decimos aquí con Arbesú, estamos dispuestos a buscar una solución..
 (sin) arrogancia, siempre que no haya chantaje sudafricano exigencias infundadas. Sí porque estamos dispuestos a trabajar en serio por la solución. Ahora no vamos a tolerar, no vamos a aceptar las arrogancias ni el chantaje de los sudafricanos.

12) Bueno Risquet elabora las ideas, yo estoy planteando ideas a grandes rasgos.

13) Hay que decirles que estamos dispuestos, pero que no vamos a tolerar ninguna ^{arrogancia} tolerancia, ni nada de los sudafricanos, ni exigencias..de los sudafricanos. Decirles

miren la conversación nuestra es seria, venimos aquí a discutir seriamente con una condición no aceptamos ni arrogancia, ni chantajes. Queremos transmitirles a ustedes que esa es nuestra posición, a lo mejor esto...es mejor que le llegue a los yanquis antes. Que le llegue a través de Arbesú

14) No aceptamos esto, ni esto, ni esto, vamos serio..no dilataremos soluciones, pero no vamos a aceptar ni chantajes, ni..

15) En correspondencia con la línea firme debemos decirles: "estamos dispuestos a ser flexibles, pero dentro de límites muy modestos. Puede ser 44, 42. Estamos dispuestos, pero dentro de límites muy modestos, realmente estos han sido calculados a base de situaciones objetivas y necesidades objetivas de Angola, reponerse de los daños de la agresión.

16) Es mejor decirle estamos dispuestos a flexibilizar pero dentro de los límites muy modestos. No mencionarle el cronograma de ellos, eso es para después, para después decir si este es el argumento de ustedes, si esta es la fecha de ustedes, yo creo que inicialmente decirles que estamos dispuestos a flexibilizar pero dentro de límites muy modestos. QUE NO SE TE OLVIDE ESO.

17) Yo le diría a los norteamericanos dentro de los

límites nuestros.

Si ellos sugieren 36, 36 es por lo menos 6 meses u 8 meses menos de lo que nosotros podríamos flexibilizar, cuando haya que flexibilizar. Ahora hablamos de 44, la primera flexibilidad.

18) Hemos (planteado) 48 (meses) convencimos a los angolanos de eso y creo que nosotros debemos defender el criterio. Cuando nos pregunten los angolanos cuántos hay que decirles 44, para que sean los angolanos los que argumenten en favor de 42 o de 40, que es como debemos manejar las cosas con los angolanos.

1107
19) "Tú tienes que coordinar con los angolanos, tienes que coordinarlos y tenemos dos riesgos o que los angolanos quieran ser demasiado flojos o demasiado duros." Debemos primero cuidarnos de los riesgos de ser demasiados flojos, para después decirles mira es razonable no debe ser 42 pueden ser 40, pueden ser 38, pueden ser 36, es que nosotros tenemos que (contar) con nuestros socios, no somos nosotros los que estamos (negociando sólo)

20) Es preferible que ellos sean espontáneamente duros, para no tener que pedirle nosotros que sean duros.

21) Pero no tenemos porqué decir que..en correspondencia con la actual correlación de fuerza, inicialmente debemos

tener una posición más dura, aunque nosotros estemos dispuestos a llegar a 36 incluso a 30 (la) táctica (es) empezar más duro, yo le aconsejaría a los angolanos (esta táctica)

22) Sí, flexibilizar pero modestamente. Pero yo prefiero en los angolanos ahora la posición dura, a la posición floja, porque después (si están muy duros) podemos decirles "aguanten un poquito"..y (es incómoda) la otra posición (que nos obliga a decirles:) está flojo esto, ¿ por qué tan flojo? echen para adelante, aumenten". Nos pondría a nosotros en una situación casi de no querer ayudar a que haya solución, que no es lo mismo decir: "miren por favor, flexibilicen un poco, que esto es muy fuerte", a tener que decir"aprieten un poco porque este es muy flojo" ¿ tú entiendes? Por eso yo prefiero, que ellos tengan (una) posición (dura) y a partir de ahí...(flexibilizar).

23) Yo creo que si quieren excluir lo de Namibia, hay que decirle inmediatamente . . . No debemos admitir ni un poquito así, hay que decirle bueno si la 435 no es algo que se va a discutir aquí, no tenemos nada que discutir aquí, ni una esperanza, algo de acuerdo, . . se vayan de Angola sin 435 nos dejan a nosotros con

✓ 40 000 gentes allí, con 50 000 y hay que decirles "no le podemos dar seguridad" si no quieren discutir la 435, en nuestra opinión no hay nada que discutir aquí.

Hay que decírselo a los angolanos también, pero no debemos aceptar que se discuta sobre la retirada de Angola...que no le queda más remedio que hacer, que de hecho ya están haciendo. Yo creo que si plantean eso, debemos decirles tranquilamente, "¿a qué hemos venido aquí?" Porque no vale la pena toda esta expectativa creada, dar una reunión en Londres, para que no se discuta aquí la 435. Nosotros vinimos a discutir puntos globales, que les hemos planteado, no aceptar. Hay que aconsejar a los angolanos que no acepten esto, desde luego.

24) Sí, pero nosotros le podemos cortar la luz y quitarle el agua.

107
✓ 25) Yo no los amenazo, pero les digo de aquí no se retira un solo soldado mientras ustedes estén en Namibia. Nos alegramos mucho de que acaben de irse de Angola pero de aquí no se retira un solo soldado, mientras ustedes estén en Namibia constituyendo una amenaza inaceptable para Angola.

Aquí hay que decírselo y si los angolanos flaquean en eso, nosotros debemos estar firmes en eso.

26) Yo no creo que ellos..(los angolanos) hace unas cuantas semanas tenían (otra posición pero) hoy están felices de las noticias que les están llegando. Yo prefiero que estén más duros a que estén menos duros, porque si no tenemos que convencerlos que estén duros, yo prefiero que los tengamos que presionar para que sean flexibles a (lo contrario)

27) Bueno, aquí estamos esbozando algunas ideas. Hay que tener una reunión en que estén más compañeros, compañeros que van a estar en las discusiones, que esté Aldana, yo creo que nosotros solos, ^{NO} debemos analizar en conjunto esto. Esto se ha precipitado un poco por la proposición de ellos, pero "nosotros Risquet NO PODEMOS COMETER EL MAS MINIMO ERROR, NI EL MAS MINIMO ERROR. Yo estoy pensando como si estuviera en esa mesa redonda."
 Las cosas que hay que evitar de los angolanos, las cosas que hay que decirles a los sudafricanos, si quieren excluir la 435, hay que decirles que para qué estamos allí.

28) A los yanquis se les debe indicar que somos serios, veremos cómo lo hacemos, pero que estamos discutiendo seriamente, que no estamos empeñados en inflingirles una derrota a los sudafricanos ni acabar con el Apartheid, sino que estamos dispuestos a buscar una solución.

29) A los angolanos, lograr que su posición sea más firme, y sobre la 435 decirles que * (si los sudafricanos)

1067B
1

1067B
1

1067B
1

la cuestionan estamos perdiendo el tiempo, que no hay por qué seguir discutiendo allí, que nos vamos, no podemos aceptar ni remotamente la idea de soluciones sin la 435" y eso hay que decirselo a los angolanos.

30) El hecho de que hayan aceptado esta reunión y en Londres y a tan alto nivel expresa que están (por buscar una salida) porque han visto que nosotros hemos avanzado y dicen ¿ cómo es que Cuba se ha convertido en liquiladora del Apartheid y libertadora de Africa? Eso es lo que le preocupa a los norteamericanos van a decir "¡Le van a infligir una derrota a Sudáfrica!". Ese es el corre, corre de Crocker. Dos días más o dos días menos, no es con vista a las elecciones, dos días más o dos días menos es con vista a (neutralizarnos rápidamente a) nosotros, ellos saben la trascendencia política de lo que está ocurriendo allí, esos son los yanquis, que miran a más largo plazo.

31) Ellos han visto que Cuba (tiene una decisión firme). Ellos andan preocupados, porque ellos mismos lo han dicho, se lo dijeron a Pacavira, el que estaba de embajador aquí, que estaban preocupados por el avance nuestro (que) intencionalmente o accidentalmente (pudiera) complicarlo todo. Se lo dijeron a Pacavira. Los yanquis están más impacientes que los sudafricanos, por la tremenda connotación política de lo que está ocurriendo allí, por el riesgo tremendo que significa para toda

7 10/20/81
su política global una derrota sudafricana allí. Y
Cuito les ha enseñado que no se puede subestimar a
Cuba, a las tropas nuestras. Cuito se lo ha enseñado,
aquello era la boca del león. Y (ahora) después de
un avance de 200 kilómetros (hacia el Sur) están asustados
eso está claro.

32) (Para la reunión de mañana a las tres de la tarde
pueden venir) Arbesú, Puente Ferro, Morejón, los que
estamos aquí, Abrantes, Aldana, se puede invitar también
a Pascualito.

✓ 33) La posición nuestra es fuertísima, los yanquis
están asustados no es sólo Sudáfrica, es la connotación
tremenda que tiene lo que están haciendo allí y saben
que no hay error. Porque nos metimos en Cuito, quienes
se metieron en la boca del león, no tienen porque estar
jugando a la guerra allí, cercados, (machacados) por
la artillería. No pueden pensar que tenemos miedo seguir.
Además ellos (los sudafricanos) no pueden hablar de
que están en el sur. En el sur estamos nosotros. "Quien
ve un mapa y ve que estamos haciendo el aeropuerto
a toda velocidad, que siguen llegando grupos tácticos,
tanques, cemento, (tiene que comprender que es una
cosa seria) "

10/20/81

34) Ya hay un mensaje que le mandamos a Botha con el de Mozambique, Chissano.

A106
Quizás a los yanquis les mandemos un mensajito, pero ni chantaje, ni arrogancia sudafricana. Si quieren en serio buscar la paz, tendrán toda nuestra colaboración. Ahora que sepan nuestra actitud, que no es bonito que piensen que estamos jugando, ni que piensen...

35) Después, mas o menos esto, se le puede decir, lo mismo a los yanquis (en Londres) después de preguntarles lo que queremos preguntarles. Ahora chantajes, trucos, arrogancias, prepotencias, exigencias, que no tiene la menor base para hacerse hoy, no aceptamos.

X106
Y eso hay que decirselo, que sepan que no estamos en juego, que nuestra posición es seria y que nuestro objetivo es la paz. Es bueno porque no es conveniente que crean que el objetivo es la guerra y que queremos moler a los sudafricanos de todas maneras. Que deben saber que no vamos a aceptar cuentos, que la situación de Sudáfrica allí no es para exigir lo que los sudafricanos van a llegar exigiendo.